

## FRSL 445 Français fonctionnel, écrit I

### PLAN DE COURS Automne 2024

**Heures de cours :** mardi et jeudi, 08:35 – 09:55

**Professeure :** Narimane Wanis

**Courriel :** narimane.wanis@mcgill.ca

**Heures de bureau:** mardi 15h à 16h

#### Description du cours

Destiné aux étudiant.e.s dont le français oral est d'un niveau fonctionnel, mais dont le français écrit est nettement inférieur. Travaux écrits hebdomadaires, analyse de textes divers, exercices et tests en classe. But: améliorer l'expression écrite, corriger l'orthographe, la grammaire, enrichir le vocabulaire.

Ce cours se caractérise par une dimension interculturelle qui permet le développement d'une réflexion interculturelle sur des sujets d'actualité.

#### Préalables

**Compréhension orale** L'étudiant.e n'a pas de problème de compréhension orale.

**Production orale** Il/elle parle couramment et a recours à des paraphrases pour combler ses lacunes.

**Vocabulaire** Il/elle communique bien dans la vie de tous les jours. Communiquer à un niveau plus soutenu demande un vocabulaire plus riche que le sien.

**Compréhension écrite** Il/elle peut comprendre des textes de niveau courant (ex. : des revues non spécialisées).

**Production écrite** Il/elle emploie un style simple et répétitif. Sa syntaxe est assez correcte.

**Grammaire** Il/elle connaît la grammaire mais hésite souvent sur les terminaisons et les accords.

**Objectifs** À la fin du cours, l'étudiant.e devrait être capable de :



Compréhension écrite	Mieux comprendre l'organisation et l'articulation d'un texte, en saisir rapidement les idées principales.
Production écrite	Rédiger des paragraphes plus structurés, plus cohérents ; travailler le style du texte produire des textes de genres divers : - rédiger un texte narratif, rédiger un essai argumenté et rédiger une lettre.
Grammaire	Appliquer les règles de l'orthographe grammaticale (accords), et de la concordance des temps ; comprendre certaines différences entre les systèmes de l'anglais et du français.
Vocabulaire	Apprécier et employer un vocabulaire plus riche, plus précis et plus nuancé ; éviter les anglicismes.
Interculturel	Développer la compétence de communication interculturelle.

### Textes et matériel requis ou recommandés

#### Matériel requis :

Variété de textes disponibles sur myCourses.

*Grammaire progressive du français, niveau perfectionnement*, Éditions CLE international, Maia Grégoire, Alina Kostucki.  
Livre papier disponible à la librairie Le James.

#### Ouvrages de référence recommandés :

Le Lay, Y. (2016). *Savoir rédiger*. Paris : Larousse.  
Disponible chez plusieurs marchands notamment [Amazon](#) et [Archambault](#).

*Le Petit Robert* (2021). Paris : Dictionnaire LeRobert. (Ou un autre dictionnaire unilingue français récent imprimé ou numérique) Disponible sur le site [LeRobert](#).

#### Activités

Lecture d'articles et de textes choisis

Étude de vocabulaire : enrichissement, mots-charnières, etc.

Révision de certains points de grammaire à l'aide d'exercices écrits, d'activités, etc.



Travail de rédaction : ateliers d'écriture, compositions à la maison, écriture individuelle et collaborative

### Travail exigé

3 rédactions (2 rédactions + un projet d'écriture)

3 tests linguistiques (grammaire, vocabulaire, stylistique)

Participation, travail préparatoire et exercices écrits à préparer

### Gestion de classe

Ce cours demande une participation active des étudiant.e.s qui auront à :

- Prendre conscience de leurs problèmes comme de leurs capacités
- Proposer des idées, composer des phrases, fournir des exemples (seuls et en équipe)
- Écrire régulièrement des exercices et des compositions

Le/la professeur.e insistera sur la correction orthographique et grammaticale, sur le réemploi des structures vues et étudiées en classe et sur la variété tant au point de vue du vocabulaire que du style dans les compositions et les travaux écrits.

### Évaluation

\* Des consignes détaillées pour chaque évaluation seront affichées dans myCourses.

Évaluation	Poids	Outils technologiques
Rédaction 1 - rédiger un texte narratif <i>(Travail individuel)</i> <i>Laboratoire AMLF</i>	15 %	myCourses
Rédaction 2 - rédiger un essai argumenté	15 %	myCourses
Rédaction 3 - Réaliser le projet d'écriture	20 %	myCourses
3 tests linguistiques (grammaire, vocabulaire et stylistique)  En classe	40 % (15 % test 1- 15% test 2 – 10 % test 3)	En classe
Participation et travail continu <i>Participation active en classe (4%)</i> <i>Projet (3%)</i> <i>Travail préparatoire (3 %)</i>	10 %	



## Politiques et précisions supplémentaires

### Déclaration OASIS concernant la charge de cours

*“ En général, un cours de trois crédits nécessite trois heures de cours par semaine pendant un trimestre. Les crédits reflètent également la quantité d'effort requis et supposent généralement deux heures d'étude personnelle pour chaque heure de contact. Par conséquent, pour répondre aux exigences d'un cours de niveau universitaire, vous devez vous attendre à consacrer six à neuf heures supplémentaires par semaine par classe à des travaux de cours connexes. Ce temps supplémentaire comprend des activités telles que la participation à des conférences, la lecture de textes, la révision de notes de cours, la recherche de travaux, la préparation de tests et la rédaction d'articles ”.* Voir : <https://www.mcgill.ca/oasis/academic/courses>.

### Participation et usage du français

La participation active en classe aux différentes activités et séances de discussion, la progression, la prise de conscience des erreurs et l'autocorrection, l'autodiscipline (préparation quotidienne du travail assigné, parler uniquement français en classe, etc.) seront considérées pour la note de présence et d'implication.

### Transferts de niveau

Le département se réserve le droit de transférer un étudiant vers un cours de langue de niveau inférieur ou supérieur s'il est jugé que le cours auquel l'étudiant s'est inscrit n'est pas adapté à son niveau de compétence de la langue.

### Politique concernant les absences

L'assiduité et la présence en classe est une partie obligatoire d'un cours de français. **Cinq absences par semestre entraîneront automatiquement un « zéro » pour la note de la participation active en classe, soit 4 % de la note finale.** Les étudiant.es ne seront pénalisés pour défaut d'assiduité qu'à partir du moment de leur inscription officielle.

**Les étudiant-es doivent assister à un minimum de 14 cours après la date limite pour ajouter ou abandonner des cours pour réussir le cours. Tout-e étudiant-e qui ne respecte pas cette condition (que les absences soient excusées ou non) obtiendra un « j » comme note finale (j = « n'a pas rempli les conditions »).**

Les étudiant.es qui s'inscrivent à des cours de langue pendant la période d'ajout/d'abandon sont tenus de rattraper les devoirs et les évaluations manqués. Il est de la responsabilité de l'étudiant de rattraper le travail manqué pendant la période d'ajout/d'abandon. Toute demande de rattrapage concernant les devoirs et les examens dus/tenus pendant la période d'ajout et de suppression doit être faite à l'instructeur dans les 10 jours suivant l'inscription au cours.



Certaines facultés organisent des examens qui peuvent entrer en conflit avec l'horaire régulier d'un cours FRSL. Le cas échéant, vous devez contacter la personne responsable du cours créant un conflit afin que la faculté propose une alternative.

### Délais

**Il n'y aura pas de reprise d'examen sauf pour les cas particuliers et bien documentés (document valide obligatoire, ex: certificat médical) et aucun travail supplémentaire de revalorisation des notes.** Lorsqu'un problème survient pour respecter un délai, l'étudiant doit contacter son professeur AVANT le test, la présentation orale ou TOUTE date limite de remise des travaux. Ne pas le faire se traduira par une note d'un "0" à l'évaluation concernée. **N'achetez pas de billets d'avion ou de train pour les jours où vous êtes évalué.**

Les étudiant.es qui ont besoin d'arrangements particuliers dans le cadre des spécifications du Bureau de [Student Accessibility & Achievement - McGill University](#) doivent en informer leur instructeur **au début de la session** afin d'organiser des sessions de tests de laboratoire appropriées.

### Commentaires et notation

Les étudiant.es sont tenus de garder une trace de leurs notes et de conserver tous leurs devoirs, à l'exception de leurs tests. Les tests sont revus en classe, mais rendus à l'enseignant qui les conserve. Pour obtenir un retour sur leur travail oral, les étudiant.es doivent prendre rendez-vous avec leur professeur pendant les heures de bureau. Les étudiant.es sont responsables de s'informer sur les règles et règlements de l'université en ce qui concerne la méthode d'évaluation des cours et les procédures de notation.

[https://www.mcgill.ca/secretariat/files/secretariat/policy\\_on\\_assessment\\_of\\_student\\_learning.pdf](https://www.mcgill.ca/secretariat/files/secretariat/policy_on_assessment_of_student_learning.pdf)

Les notes sont attribuées en fonction des performances réelles et calculées sur la base de données objectives. **Aucune pression pour un changement de note ne sera acceptée.**

### Utilisation d'un logiciel de correspondance de texte

Les travaux soumis dans le cadre de ce cours peuvent être vérifiés avec un logiciel de correspondance de texte dans myCourses.

### Utilisation d'outils de traduction et générateur de texte par intelligence artificielle

L'utilisation d'outils de traduction (ex. Google translate) ou de générateur de texte par intelligence artificielle (ex. ChatGPT ou Copilot) dans le cadre d'une évaluation est strictement interdite. Tout soupçon de son utilisation pourra entraîner une enquête du *Disciplinary officer of the Faculty of arts*. Les productions écrites pourront être soumises à un logiciel de correspondance de texte (anti-plagiat).

### Programme

Les étudiant.es sont responsables de se tenir à jour avec l'horaire qui est affiché sur myCourses au début du trimestre et d'écrire tous les changements sur leur horaire. En cas d'absence, il lui appartient d'obtenir les documents remis en cours ou disponibles en ligne et de contacter son professeur pour voir ses tests lorsque



ceux-ci lui ont été rendus pendant son absence. Nous recommandons un système de jumelage avec un autre étudiant, si besoin est, pour collecter des documents ou suivre les changements.

### **Communication par courriel**

Des courriels et des rappels seront envoyés à votre [nom.nom@mail.mcgill.ca](mailto:nom.nom@mail.mcgill.ca). Selon les politiques de McGill, un courriel envoyé au compte McGill d'un étudiant est considéré comme lu. Veuillez noter que les courriels envoyés au professeur en dehors des heures de bureau communément reconnues (du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, heure de Montréal) pourraient recevoir une réponse uniquement les jours ouvrables suivants. Il est de la responsabilité des étudiant.es de s'organiser à l'avance afin d'éviter des problèmes de dernière minute. Le respect et la bienséance sont attendus dans toutes les communications avec le professeur.

[https://www.mcgill.ca/tls/files/tls/make\\_your\\_emails\\_count.pdf](https://www.mcgill.ca/tls/files/tls/make_your_emails_count.pdf)

### **Évaluations du cours sur Mercury**

Les évaluations de fin de cours sont l'un des moyens par lesquels McGill s'efforce de maintenir et d'améliorer la qualité des cours et l'expérience d'apprentissage de l'étudiant. Vous serez averti par courriel lorsque les évaluations seront disponibles sur Mercury, le système d'évaluation des cours en ligne. Veuillez noter qu'un nombre minimum de réponses doit être reçu pour que les résultats soient disponibles pour les étudiant.es.

### **Langue de soumission**

Conformément à la Charte des droits des étudiant.es de l'Université McGill, les étudiant.es de ce cours ont le droit de soumettre en anglais ou en français tout travail écrit qui doit être noté. **Ceci ne s'applique pas aux cours dont l'acquisition de la maîtrise d'une langue est l'un des objectifs.**

### **Circonstances extraordinaires**

Dans le cas de circonstances extraordinaires hors du contrôle de l'Université, le contenu et/ou le barème d'évaluation de ce cours pourrait faire l'objet de changements.

### **Centre de bien-être (*Wellness hub*)**

En tant qu'instructeur de ce cours, je m'efforce de fournir un environnement d'apprentissage inclusif. Cependant, si vous rencontrez des obstacles à l'apprentissage dans ce cours, n'hésitez pas à en discuter avec moi et le [Student Wellness hub](#).

### **Santé mentale**

De nombreux étudiant.es peuvent être confrontés à des problèmes de santé mentale qui peuvent avoir un impact non seulement sur leur réussite scolaire, mais également sur leur capacité à s'épanouir dans notre communauté universitaire. Veuillez demander de l'aide lorsque vous en avez besoin ; de nombreuses [ressources](#) sont disponibles sur le campus, hors campus et en ligne.

---



*L'Université McGill est située sur un territoire qui a longtemps servi de lieu de rencontre et d'échange entre les peuples autochtones, y compris les nations Haudenosaunee et Anishinabeg. McGill honore, reconnaît et respecte ces nations en tant qu'intendants traditionnels des terres et des eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui.*

## PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

© Les supports de cours générés par l'instructeur (par exemple, les documents, les notes, les résumés, les questions d'examen) sont protégés par la loi et ne peuvent être copiés ou distribués sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit sans l'autorisation explicite de l'instructeur. Notez que les violations du droit d'auteur peuvent faire l'objet d'un suivi par l'Université en vertu du Code de conduite des étudiant.es et des procédures disciplinaires.

## PLAGIAT ET TRICHE DANS LES TRAVAUX ACADÉMIQUES

L'UNIVERSITÉ MCGILL VALORISE L'INTÉGRITÉ ACADÉMIQUE. PAR CONSÉQUENT, TOUS LES ÉTUDIANT.ES DOIVENT COMPRENDRE LA SIGNIFICATION ET LES CONSÉQUENCES DE LA TRICHE, DU PLAGIAT ET DES AUTRES INFRACTIONS ACADÉMIQUES EN VERTU DU [CODE DE CONDUITE DES ÉTUDIANT.ES](#) ET DES PROCÉDURES DISCIPLINAIRES. VOIR LE GUIDE DE MCGILL SUR L'HONNÊTÉTÉ ACADÉMIQUE POUR [PLUS D'INFORMATIONS](#).

Dans les travaux oraux ou écrits, les dictées, les traductions, les essais, les présentations orales ou écrites, les résumés, les projets, les thèses, les rapports de recherche, etc. :

### Qu'est-ce qui n'est pas accepté ?

- Copier ou soumettre tout travail académique qui a été produit par un autre étudiant ou une autre personne (en tout ou en partie). Permettre à un autre étudiant ou à toute autre personne de fournir des réponses ou de corriger votre travail.
- Permettre à une personne-ressource (locuteur natif, professeur de langue, moniteur, tuteur, étudiant avancé) de produire ou corriger votre travail, traduire des textes écrits vers ou depuis la langue cible ou interpréter/expliciter des exercices de compréhension orale pour vous.
- Remettre un travail écrit ou préparer un travail oral largement inspiré ou copié du travail d'autrui sans clairement mentionner les sources (livres, articles, essais, notes de cours, films, programmes radio, documents audio, Web, etc.) et montrer l'étendue de l'emprunt.
- Présenter pour la notation de tout travail académique (oral ou écrit) pour lequel vous avez déjà reçu des crédits académiques ou présenter le même travail pour la notation plus d'une fois.
- Utiliser un logiciel de traduction ou des sites Web tels que Google Translate ou IA tels que Copilot pour rédiger une évaluation.



### Qu'est-ce qui est acceptable ou recommandé ?

- Consulter des personnes-ressources pour des explications, mais sans recevoir de réponses ou de corrections pour le travail à soumettre.
- Mise en pratique des compétences linguistiques avec des personnes-ressources qualifiées.
- Étudier intelligemment avec d'autres étudiant.es.
- Partage d'informations au sein des membres de l'équipe travaillant sur un projet de groupe.
- Utiliser vos propres mots, composer vos propres phrases et utiliser des guillemets lorsque vous empruntez au travail de quelqu'un.
- Identifier les sources et documenter les informations et les idées même lorsque le matériel n'est pas directement cité.